

5980
22

M. Joseph Sahwal

New York

rens



POST CARD

BAZOR

A PLACE A

STAMP

HERE

BAZOR

CORRESPONDENCE

ADDRESS

Also have much
larger photos made
of the Bishop

H.

19 juin 1934.

C.

Madame,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le tableau dont il s'agit dans votre lettre du 23 mai n'entre pas dans le programme des acquisitions actuellement poursuivies pour nos collections. Je vous remercie toutefois de l'amabilité que vous avez eue de me soumettre votre offre et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

A Madame Else Mueller,
Green County
East Durham N.Y.
R.F.D.20
Etats-Unis d'Amérique.

INDIAN RANGE FARM

IN THE CATSKILL MOUNTAINS

M. H. MUELLER
OWNER



GREEN COUNTY
EAST DURHAM, N. Y.

A. F. S. 20

absolut nicht, wie ich das Geld
aufbringen soll. Bitte antwor-
ten Sie mir, was ich am besten
zu tun habe. Legen Ihnen eine
Photographie bei und bitte
Sie herzlichst, wenn es Ihnen
möglich ist, mir zu helfen.
Habe mich schon mit einem
New Yorker Experten in Ver-
bindung gesetzt: Monsieur
Joseph Schwab, 710 East 235 str
New York. N. Y. U. S. A.
der mit Ihnen schon correspondiert
hat im Februar 1934 und mich
gebeten hat, mich selbst mit Ihnen
in Verbindung zu setzen.

Setze Ihnen ~~zur~~ meine Bitte aus
Herz und Lütte Sie den Brief
von mir zu überlegen.

Bin Ihnen zu jedem Antwort
bereit.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Mrs Elsie Mueller

East Durham

N. Y.

A. F. D. 20

U. S. A.

Habe durch Herrn Schwab erfahren
dass das Brustbild seit August 1932
im Besitz des Musée d'Art et d'Industrie
des Bords de la Seine ist. Hoffe dass Sie
jemand haben der einen deutschen
Brief übersetzen kann da ich nicht
genügend französisch kann.

J. O.

Würde Ihnen Marken beilegen
doch haben Sie keinen Wert für
Sie. - -

INDIAN RANGE FARM

IN THE CATSKILL MOUNTAINS

M. H. MUELLER
OWNER



GREEN COUNTY
EAST DURHAM, N. Y.

May 23, 1934
R.F.D. 20

Cabinet du Conservateur
en Chef!

Sehr geehrter Herr!

Was Ihnen hatten mein Mann
der leider am 24. Sept. 1933 hier
in Amerika gestorben ist, mit
mir eine Reise nach Belgien
gemacht und haben in Brüssel
ein Brustbild von Joseph
Bergaigne, O. F. M. in einem
Saal entdeckt, was mit un-
serm Lebensgrussen Bilde
vollständig übereinstimmte!
Der damalige Direktor hat mit
meinem Mann vereinbart ihm
auch eine Photographie zu senden

Damals hatte das Museum nach
der harten Kriegszeit nicht soviel
Geld, ein solch wertvolles Bild
zu entstehen, wie es uns geschnitten
hatte: 2000 Gulden und den Rest
in Bildern. Da wir selbst genügend
Bilder hatten, ~~ist~~ mein Mann
nicht darauf eingegangen. Wir
siedelten über nach Amerika und
hier ist mein Mann auch gestor-
ben. Ich bin nun in sehr traurigen
Verhältnissen zurückgeblieben
und frage an ob es Ihnen mög-
lich ist mir durch den Verkauf
oder Aukauf des lebensgroßen
Ölgemäldes, da es ein Original
ist, zu helfen. Ich habe keine
Heimat mehr nur hier in
East Durham meine Farm und
da mein Mann hier beendigt
ist möchte den Platz mir er-
halten. Durch den Verkauf des
Bildes wäre ich gerettet. Ich habe
auch nicht mehr lange zu leben,
68 Jahr alt, muss 1905 meine Mort-
gage von 900 £. abzahlen und weis

8 février 1934.

I 1238

Monsieur,

A.

Notre Musée possède dans ses collections un portrait de Joseph Bergoigne, évêque de Bois le duc, puis archevêque de Cambrai (mort à Munster le 12 octobre 1647).

C'est une oeuvre anonyme peinte sur toile et mesurant 70 cm sur 58 cm. Depuis le mois d'août 1932, elle est en dépôt au Musée d'Anderlecht, près Bruxelles.

Je puis vous faire exécuter une photographie de ce tableau. Il vous suffira d'adresser aux Musées Royaux des Beaux-Arts, 9, rue du Musée, Bruxelles, la somme de 15 belgas. Par retour, vous recevrez la photographie demandée.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

Monsieur Joseph Sahwab,
710 East 235 str.
New-York. N.Y.
U.S.A.

710 East 235 St.
New York. N.Y.
U. S. A.

Jan. 18. 1934

Museum of Art Brussels
Belgium

Director.

Dear Sir:-

75¢ = 15¢
P.S. who is the master who
painted the portrait of
the Bishop you have

Would you be kind
enough to let me know if you
have a portrait of Joseph of
Bergaigne. Archbishop of Cambrai
in 1645. and if you have a
photograph of him. I would
very much appreciate have one
for which I will gladly send
you its cost. If you have
his biography which no doubt
you have. I would also be
thankful for that. Your kindness
will greatly oblige

Very truly Yours
Joseph Schwab

710 East 235 St.
New York. N. Y.
U. S. A.